

ПРЕПИС-ИЗВЛЕЧЕНИЕ ПРОТОКОЛ №. 316	TRANSCRIPT-EXTRACT MINUTES No.316
от	of a
Редовно заседание	Regular Meeting
на Управителния съвет на	of the Management Board of
“ЧЕЗ Разпределение България“ АД	CEZ Distribution Bulgaria AD
<p>Днес, 16.03.2016 г., в 10:00 часа, в гр. София, бул. „Цариградско шосе“ № 159 , ет. 5 на основание чл. 74 от Устава на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, акционерно дружество учредено и съществуващо съгласно законите на Република България, със седалище в гр. София и адрес на управление: гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, вписано в Търговския регистър при Агенция по вписванията под ЕИК 130277958 (наричано по-долу “Дружеството”), се проведе редовно заседание на Управителния съвет на Дружеството съобразно процедурата, предвидена в Устава на Дружеството. Присъстваха членовете на Управителния съвет на Дружеството, както следва:</p>	<p>On this day of 16.03.2016, at 10:00 a.m in the city Sofia, 5th fl., 159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, on the grounds of Article 74 of the By-laws of CEZ Distribution Bulgaria AD, a joint stock company, organized and existing under the laws of the Republic of Bulgaria, having its seat in Sofia and management address at: 159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, registered in the Commercial Register at the Registry Agency under UIC 130277958 (hereinafter referred to as “the Company”), the Management Board of the Company held its regular meeting in accordance with the procedure provided for in the By-laws of the Company. The following members of the Management Board of the Company attended personally:</p>
1. г-н Душан Рибан;	1. Mr. Dušan Ryban;
2. г-н Стефан Димитров Апостолов;	2. Mr Stefan Dimitrov Apostolov;
3. г-н Томаш Пецка;	3. Mr. Tomáš Pecka;
<p>Управителният съвет на Дружеството УСТАНОВИ: “Заседанието на Управителния съвет на Дружеството е свикано в съответствие с процедурата, предвидена в Устава на Дружеството и в Процедурните правила на Управителния съвет. Необходимият кворум за валидно вземане на решения съгласно Устава на Дружеството е налице”.</p>	<p>The Management Board of the Company ESTABLISHED: “The meeting of the Management Board is duly convened in accordance with the procedure set out in the By-laws of the Company and in the Procedural Rules of the Company’s Management Board. The quorum requirements for passing valid resolutions in accordance with the By-laws of the Company are met”.</p>
<p>По точка 6 от дневния ред: Вземане решение за избор на изпълнител след проведена процедура на договаряне без обявление за сключване на договор с предмет: „Доставка на стълбови (мачгови) трансформаторни постове 20 kV, след сключени рамкови споразумения”, реф.№ PPD 16-012.</p>	<p>Under item 6 of the agenda: Taking decision about selecting contractor based on held procedure of negotiation without announcement for signing contract with subject “Delivery of tower (mast) transformer stations 20 kV under signed frame agreements, ref. number PPD 16-012.</p>
<p>Председателят на заседанието даде думата на г-н Рали Манчев - юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, който обясни, че</p>	<p>The Chairman of the meeting gave the floor to The Chairman gave the floor to Mr.Rali Manchev, legal advisor in CEZ Distribution, who</p>

<p>по обявената с решение на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД процедура с предмет : „Доставка на стълбови (мачтови) трансформаторни постове 20 kV, след сключени рамкови споразумения ” е постъпило писмо, придружено от доклад на комисията, назначена със Заповед № CD-ORD-1060/26.02.2016 за провеждане на процедура, с което Комисията предлага на УС да одобри и приеме отразените в доклада на комисията резултати.</p>	<p>explained that regarding the announced with Decision of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD procedure with subject: “Delivery of tower (mast) transformer stations 20 kV under signed frame agreements”, ref.number PPD 15-140. there has been submitted a letter accompanied by report of the Commission appointed by Order№ CD-ORD-1060/26.02.2016, with what the Commission proposes to the MB to approve and accept the results presented in the report of the Commission.</p>
<p>Председателят на заседанието даде думата за изказвания, въпроси и други предложения по същество. Такива не постъпиха и поради това Председателят на заседанието предложи да се премине към гласуване на текста на предложението по точка 6 от дневния ред.</p>	<p>The Chairman of the meeting gave the floor for statements, queries and other substantive proposals. No such statements, queries and proposals were made and the Chairman of the meeting proposed that the Management Board proceeds to voting of the submitted proposal under item 6 of the agenda.</p>
<p>Пристъпни се към гласуване и УПРАВИТЕЛНИЯТ СЪВЕТ РЕШИ: На основание чл. 92а, ал. 6 от ЗОП, във връзка с чл. 73 от ЗОП и доклад от 11.03.2016 г. по чл. 92а, ал. 5 от ЗОП на назначената комисия със Заповед № CD-ORD-1060/26.02.2016 г. на г-н Томаш Пецка член на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, за резултатите от преговорите с поканените участници по процедура за възлагане на обществена поръчка чрез договаряне без обявление с предмет: „Доставка на стълбови (мачтови) трансформаторни постове 20 kV, след сключени рамкови споразумения“, идентификационен номер на възложителя PPD 16-012, и като взехме предвид следните обстоятелства:</p> <p>1.Обществената поръчка е открита на основание чл. 103, ал. 2, т. 10 от ЗОП с Решение № 16-012-1 от 03.02.2016 г. на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България” АД;</p> <p>2.Решението за откриване на процедурата и покана за участие до избраното лице са изпратени до Агенцията по обществени поръчки на 08.02.2016 г. и са заведени в Регистъра на обществените поръчки под преписка № 01467-2016-0016. Решението за откриване, поканата и документацията за участие, са публикувани на основание чл. 22б, ал. 2 от ЗОП в профила на купувача;</p> <p>3.Писмена покана за участие в договарянето е изпратена на 08.02.2016 г. до следното лице: „ЕНЕРГОСЕРВИЗ ИНЖЕНЕРИНГ” ООД.</p> <p>4.В предварително обявеният срок за подаване на</p>	<p>The MANAGEMENT BOARD proceeded to voting and RESOLVED: On the grounds of Article 92a, Para.6 in connection with Article 73 of the PPA and Report dated 11.03.2016 pursuant Article 92a, Para.5 of the PPA of the Commission appointed by Order № CD-ORD-1060/26.02.2016 of Mr Tomash Pecka Member of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, regarding the results from the negotiations held with the candidates invited to participate in procedure of awarding public procurement contract throughout negotiation without Announcement and subject: "Delivery of pillar (tower) transformer posts 20 kV, after concluded framework agreement", Identification Number of the Assignor PPD 16-012 and as we took into consideration the following circumstances:</p> <p>1.The public procurement has been opened on the grounds of Article 103, Para. 2, Item 10 of the PPA, by Decision № 16-012-1/03.02.2016 of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD;</p> <p>2.On 08.02.2016 the Decision on opening the procedure and the participation Invitation to selected person have been submitted to the Public Procurement Agency and filed in the Public Procurement Register under File № 01467-2016-0016. The decision for opening, the Invitation and the documentation for participation, are published on the grounds of Art. 22b, Para. 2 of the PPA ;</p> <p>3.Written invitation to the negotiation was sent on 08.02.2016, to the following person: ‘ENERGOSERVIZ INGENERING’ OOD.</p> <p>4.In the preliminary announced term for</p>

оферти за участие, а именно до 16:00 часа на 25.02.2016 г., в деловодството на възложителя е получена 1 (една) оферта, регистрирана, както следва:

4.1. Вх. № CD-DOC-2269/25.02.2016 г. в 13:36 часа от „ЕНЕРГОСЕРВИЗ ИНЖЕНЕРИНГ“ ООД;

5. След изтичане на предварително обявения срок за приемане на оферти за участие в процедурата, възложителят е назначил комисия на основание чл. 92а, ал. 1 във връзка с чл. 34 - 36 от ЗОП, със Заповед № CD-ORD-1060/26.02.2016 г. на г-н Томаш Пеца член на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, на която е възложено да проведе процедурата за възлагане на обществената поръчка.

6. Комисията е започнала своята работа по разглеждане на постъпилата оферта в 13:00 часа на 26.02.2016 г., след получаване на списъка с участника и подадената от него оферта за участие от деловодството на възложителя и подписване на декларации по чл. 35, ал. 3 от ЗОП от всеки от членовете на комисията.

7. След отварянето на офертата на участника комисията е извършила всички правно установени действия по преглед и оценка на офертата, провеждане на договаряне с поканения участник, отразяване на направените предложения и постигнатите договорености с участника в отделен протокол и класиране на участника, според предварително обявения критерий за оценка - „най-ниска цена“. Всички свои действия по тази точка комисията е отразила в съответните протоколи от постигнатите договорености с участника по чл. 92а, ал. 3 от ЗОП от 26.02.2016 г. и 09.03.2016 г., както и в своя доклад за резултата от преговорите по чл. 92а, ал. 5 от ЗОП от 11.03.2016 г.;

8. Комисията е предала доклада по чл. 92а, ал. 5 от ЗОП на възложителя на 11.03.2016 г., за вземане на решение в съответствие с неговата компетентност.

Управителният съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, със седалище и адрес на управление: Република България, гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, БенчМарк Бизнес Център, ЕИК: 130277958, като възложител на обществената поръчка по смисъла на чл. 7, т. 6 във връзка с чл. 7а от ЗОП,

О Б Я В Я В А:

submitting offers and namely till 16:00 h. of 25.02.2016, in the Registry Office of the Assignor have been received 1 (one) offer, registered, as follows:

4.1. Inc. № CD-DOC-2269/25.02.2016, received at: 13:36 h by: ‘ENERGOSERVIZ INGENERING’ OOD;

5. After the expiration of the preliminary announced term of accepting offers for participation in the procedure, on the grounds of Article 92a, Para.1, in connection Article 34-36 of the PPA and by Order № CD-ORD-1060/26.02.2016 of Mr Tomash Pecka Member of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, the Assignor has appointed a Commission to which has been awarded to conduct the procedure of awarding the public procurement contract;

6. At 13:00 h. on 26.02.2016, after having received the list of the candidate and the submitted by him offer at the Registry Office of the Assignor and after each member of the Commission has signed declarations pursuant Article 35, Para.3 of the PPA, the Commission has started its work over opening, revision of the submitted offer;

7. After having opened the offer of the candidate the Commission has fulfilled all legally established activities over revision and assessment of the offer, conducting negotiations with the invited candidate, reporting the submitted proposals and the reached negotiations with candidate in separate Minutes, revision and ranking the candidate according to the preliminary announced assessment criterion – “lowest price”. All the activities under the present Item the Commission has presented under the respective Minutes from the negotiations reached with the candidate pursuant Article 92a, Para.3 of the PPA from 26.02.2016 and 09.03.2016, as well as its own Report dated 11.03.2016 on the results from the negotiations pursuant Article 92a, Para.5 of the PPA;

8. On 11.03.2016 the Commission has submitted the Report pursuant Article 92a, Para.5 of the PPA to the Assignor for taking competent decision

The Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, having its seat and management address at: 159 Tsarigradsko Shose Blvd., BenchMark Business Centre, 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, UIC 130277958, as Assignor of the public procurement contract pursuant to Article 7, Item 6, in connection to Article 7a of the PPA,

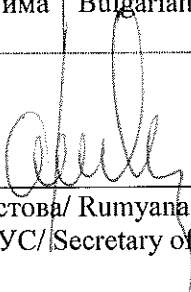
A N N O U N C E S:

<p>I. Класирането на участника съгласно обявения критерий за оценка „НАЙ-НИСКА ЦЕНА“, е както следва:</p> <p>1.1. ПЪРВО МЯСТО: „ЕНЕРГОСЕРВИЗ ИНЖЕНЕРИНГ“ ООД с предложена обща стойност в размер на 190 076, 00 лева без ДДС;</p> <p>II. Участникът, класиран на първо място, се определя за изпълнител на поръчката, както следва:</p> <p>2.1. Участникът „ЕНЕРГОСЕРВИЗ ИНЖЕНЕРИНГ“ ООД се определя за изпълнител;</p> <p>III. НЯМА ОТСТРАНЕНИ УЧАСТНИЦИ.</p> <p style="text-align: center;">У П Ъ Л Н О М О Щ А В А :</p> <p>IV. IV. РАЛИ МАНЧЕВ – юрисконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, а в случай на негово отсъствие БИСЕР ДИХОНОВ - ръководител на направление „Тръжни процедури“, да подпише и изпрати уведомителното писмо с препис от решението на участника в тридневен срок от вземането му, както и да организира в деня на изпращане на решението на участника и публикуването му заедно с доклада на комисията по чл. 92а, ал. 5 ЗОП в профила на купувача при спазване на условията на чл. 22б, ал. 3 от ЗОП.</p> <p>V. г-н Петр Холаковски – „Главен директор политики и стратегически планове“ в „ЧЕЗ Разпределение България“ АД да сключи писмен договор с участника, определен за изпълнител.</p> <p>VI. РАЛИ МАНЧЕВ – юрисконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, а в случай на негово отсъствие БИСЕР ДИХОНОВ - ръководител на направление „Тръжни процедури“, на основание чл. 44, ал. 1 от ЗОП да изпрати в 30-дневен срок от сключване на договора информация, изготвена съгласно образеца по чл. 19, ал. 7 от ЗОП до Агенцията по обществени поръчки за вписването ѝ в Регистъра на обществените поръчки, като за целта да подписва всички необходими документи и книжа.</p> <p>Решението подлежи на обжалване пред Комисия за защита на конкуренцията (КЗК) в 10-дневен срок от получаването му.</p>	<p>I. The ranking of the candidate according to the announced assessment criterion – “LOWEST PRICE” is in the following order:</p> <p>1.1. FIRST PLACE: ‘ENERGOSERVIZ INGENERING’ OOD with a proposed total value of BGN 190 076, 00, excluding VAT;</p> <p>II. The candidate ranked in the first place, is being determined as assignee of the public procurement contract as follows:</p> <p>2.1. The candidate: ‘ENERGOSERVIZ INGENERING’ OOD is being determined as an assignee;</p> <p>III. THERE ARE NOT ANY ELIMINATED CANDIDATES.</p> <p style="text-align: center;">A U T H O R I Z E S :</p> <p>IV. RALI MANCHEV – legal advisor at CEZ Distribution Bulgaria AD, and in case of his absence BISER DIHONOV – head of ‘Tender Procedures’ Department, in a three-day term as of issuing the present Decision, to sign and send a notification letter together with a transcript of the decision to the candidate, as well as to organize the publication on the profile of the purchaser the present decision together with the Report of the Commission under 92a, Para.5 of the PPA under the terms of Art. 22b, Para. 3 of the PPA and on the same date to organize the sending of the decision to the candidate.</p> <p>V. Mr Petr Holakovski – ‘Policies and strategic plans’ Director at CEZ Distribution Bulgaria AD to conclude written contract with the candidate determined as assignee.</p> <p>VI. RALI MANCHEV – legal advisor at CEZ Distribution Bulgaria AD, and in case of his absence BISER DIHONOV – head of ‘Tender Procedures’ Department, on the grounds of Article 44, Para.1 of the PPA, in a thirty day term as of the conclusion of the respective contract to send information prepared according to the sample under Article 19, Para.7 of the PPA to the Public Procurement Agency regarding its registration to the Public Procurement Register, as for that purpose to sign all necessary documents.</p> <p>In a 10 days term of receiving the present Decision, it could be subject of appeal before the Commission on Protection of the Competition.</p>
<p>ГЛАСУВАЛИ „ЗА“: г-н Душан Рибан, г-н Стефан Димитров Апостолов и г-н Томаш Пеца</p>	<p>AFFIRMATIVE VOTES: Mr Dušan Ryban, Mr Stefan Dimitrov, Apostolov and Mr Tomáš Pecka</p>
<p>Настоящото препис-извлечение отразява точно</p>	<p>This transcript-extract is an exact record of the</p>

записа на взетото решение по точка 6 от Протокол № 316 на Управителния съвет на "ЧЕЗ Разпределение България" АД, взето на присъствено заседание проведено на 16.03.2016 г. Препис-извлечението е изготвено в 2 еднообразни екземпляра, на български и на английски език. При противоречия между българския и английския текст, българският текст има предимство.

decision taken in item 6 of Protocol No. 316 of the Management board of "CEZ Distribution Bulgaria" AD, taken on a regular meeting which was held on 16.03.2016 The transcript-extract is prepared in two unified copies, in the Bulgarian and the English language. In cases of differences between the Bulgarian and the English text, the Bulgarian text shall apply.

Вярно с оригинала: / Same with the original:


Румяна Христова/ Rumyana Hristova
Секретар на УС/Secretary of the MB